Porównanie tłumaczeń Jozuego 17:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	bo góry będą wasze, choć to las ze swoim karczowiskiem, to waszym będzie po swe krańce, ponieważ wywłaszczysz Kananejczyka, choć ma żelazny rydwan, chociaż jest on silny.*[1)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bo góry są wasze, a las, choć wymaga on wykarczowania, będzie należał do was po swe krańce. Ponadto na pewno wywłaszczycie Kananejczyków, choć mają żelazne rydwany i są obecnie silni.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz otrzymasz górę; a że tam *jest* las, to go wykarczujesz i będziesz miał jego granice. Wypędzisz bowiem Kananejczyków, choć mają żelazne rydwany *i* są potężni.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale górę będziesz miał; a iż tam jest las, tedy go wyrąbiesz, i będziesz miał granice jego; bo wypędzisz Chananejczyka, choć ma wozy żelazne i choć jest potężny.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	ale przejdziesz na górę i wyrąbisz sobie, i wyprawisz miejsca ku mieszkaniu, i będziesz mógł dalej postąpić, kiedy zburzysz Chananejczyka, o którym powiedasz, że ma wozy żelazne i jest barzo mocny.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Otrzymałeś kraj górzysty i zalesiony, powinieneś go wykarczować i jego granice zająć, Kananejczyków zaś musisz wypędzić, chociaż posiadają rydwany żelazne i są silni.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz będziecie mieli także góry; a ponieważ to jest las, więc wykarczujecie go i posiądziecie go aż do jego krańców, gdyż wypędzicie Kananejczyków, chociaż mają oni żelazne wozy i są silni.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Będziesz miał góry, które teraz porasta las, ale wykarczujesz go i będziesz miał posiadłości. Dalsze tereny również będą twoje, gdy wypędzisz Kananejczyków, mimo że posiadają żelazne rydwany i są silni.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	bo wzgórza i lasy, gdy je sobie wykarczujesz, także będą całkowicie należeć do ciebie. Wypędzisz bowiem Kananejczyków, mimo że mają żelazne rydwany i są mocni”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Otrzymaliście w dziale góry pokryte lasem, wyrąbcie go. W ten sposób zdobędziecie posiadłości [aż do czasu], gdy będziecie mogli wypędzić Kananejczyków, chociaż posiadają żelazne wozy i są bardzo silni.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	бо тобі буде ліс, бо є ліс і вичистиш його і тобі буде. І коли вигубиш хананея, бо в нього є вибраний кінь, бо ти сильніший від нього.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bowiem przypadnie ci górzysty kraj. Jeśli jest on lesisty, to musisz go wykarczować; a wtedy przypadną ci także

[1)] chociaż jest on silny : wg G: choć ma doborowe konie; ty bowiem przewyższasz go siłą, ὅτι ἵππος ἐπίλεκτός ἐστιν αὐτῷ σὺ γὰρ ὑπερισχύεις αὐτοῦ.

			pograniczne okolice. Musisz wypędzić Kanaanejczyków, choć posiadają żelazne wozy i są silni.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	lecz powinien ci przypaść ten górzysty region. Ponieważ jest to las, musisz go wyrąbać i stanie się on krańcem twego terytorium. Bo powinieneś wypędzić Kananejczyków, chociaż mają rydwany wojenne z żelaznymi kosami i są silni”.